Dansk referenceoversættelse

Foxmark

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_a0ce2aba39125cbb8edf

SHA-256: a0ce2aba39125cbb8edfc91983213d5f633f91d926acaf1ab529822b2589724a

Oprindelig side 1

Originaltekst	Dansk
Equipment sheet	Udstyrsark
GB	GB
Fireplace stove with exchanger	Pejseovn med veksler
Visby II with exchanger	Visby II med veksler
0434517511402–	0434517511402–
Equipment sheet	Udstyrsark
Visby II with exchanger	Visby II med veksler

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
GB	GB
Introduction	Indledning
We thank you very much for purchasing our product!	Vi takker dig mange gange for at have købt vores produkt!
The description of the heating device will inform you in detail about the design, technical specification and operation of the heating device. We recommend you to acquaint yourselves closely with these data. In this way, you will avoid possible faults during the proper assembly and operation.	Beskrivelsen af varmeapparatet vil informere dig i detaljer om varmeapparatets design, tekniske specifikationer og betjening. Vi anbefaler, at du sætter dig grundigt ind i disse data. På denne måde undgår du mulige fejl under korrekt montering og betjening.
You will find detailed conditions of installation and operation in General Manual of Operation (included in the scope of the delivery).	Du finder detaljerede installations- og driftsbetingelser i den generelle driftsmanual (inkluderet i leveringsomfanget).
Notes in the text	Noter i teksten
Of utmost importance there are the notes entitled WARNING. The notes entitled WARNING advise you on serious danger of damage to the heating device or of an injury.	Af allerstørste vigtighed er bemærkningerne med titlen ADVARSEL. Bemærkningerne med titlen ADVARSEL advarer dig om alvorlig fare for beskadigelse af varmeapparatet eller personskade.
The note entitled Notice advises you on possible damage to your heating device.	Noten med titlen "Meddelelse" informerer dig om mulige skader på dit varmeapparat.
The note entitled Important calls your attention to the information important for the operation of your heating device.	Bemærkningen "Vigtigt" henleder din opmærksomhed på de oplysninger, der er vigtige for betjeningen af dit varmeapparat.
The note itself calls your attention to the information important for the operation of your heating device in general.	Selve noten henleder din opmærksomhed på de oplysninger, der er vigtige for betjeningen af dit varmeapparat generelt.

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Contents	Indhold
GB	GB
Contents	Indhold
1. Technical description..... 1	1. Teknisk beskrivelse..... 1
2. List of spare parts..... 2	2. Reservedelsliste..... 2
2.1. Overall scheme of the model 2	2.1. Overordnet modelopstilling 2
2.2. Detail A1..... 4	2.2. Detalje A1..... 4
2.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 6	2.3. Detalje A2, A3, A4, A5..... 6
3. Dimensioned diagram..... 8	3. Måldiagram..... 8
3.1. Connection of the exchanger 8	3.1. Tilslutning af veksleren 8
4. Easy control 9	4. Nem styring 9
5. Ignition flap.....10	5. Tændingsklappe.....10
6. Installation of the coolant loop..... 11	6. Montering af kølevæskesløjfen..... 11
7. Instructions for cleaning of the exchanger.....12	7. Instruktioner til rengøring af veksleren.....12

Oprindelig side 6

Originaltekst	Dansk
List of spare parts	Liste over reservedele
5	5
1	1
14	14
3	3
2	2
13	13
3	3
4	4
GB	GB
13	13
10	10
A1	A1
11	11
12	12
15	15
2. List of spare parts	2. Liste over reservedele
2.1. Overall scheme of the model	2.1. Overordnet modelplan
6	6
7	7
B1	B1
A2	A2
A3	A3
9	9
8	8
A4	A4
A5	A5
Item	Punkt
Name	Navn
Quantity	Mængde
Number of goods	Antal varer

Originaltekst	Dansk
Overall scheme of the model	Modellens overordnede skema
Fire-box door (complete)/black-silver	Brandkammerdør (komplet)/sort-sølv
1 piece	1 stk.
0434515005300	0434515005300
A1	A1
Lid (complete)/black	Låg (komplet)/sort
1 piece	1 stk.
0434515015095	0434515015095
A2	A2
Sliding valve (complete)/black	Skydeventil (komplet)/sort
1 piece	1 stk.
A3	A3
0434617005027	0434617005027
Control (complete)/Easycontrol	Kontrol (komplet)/Nem kontrol
1 piece	1 stk.
0434517005060	0434517005060
A4	A4
Controller (complete)	Controller (komplet)
1 piece	1 stk.
A5	A5
0434615005005	0434615005005
2	2

Oprindelig side 7

Originaltekst	Dansk
List of spare parts	Liste over reservedele
GB	GB
3	3
Hinge connecting material — set	Hængselforbindelsesmateriale — sæt
1 piece	1 stk.
0434515005128	0434515005128
B1	B1
Lateral cover — left/black	Sidedæksel — venstre/sort
0434515105019	0434515105019
1	1
1 piece	1 stk.
Lateral cover — right/black	Sidedæksel — højre/sort
1 piece	1 stk.
0434515105018	0434515105018
2	2
Lateral lining/Woodstone	Lateral foring/Woodstone
2 piece	2 stk.
3	3
0434515106100	0434515106100
Lower cover/black	Nederste dæksel/sort
0434515015146	0434515015146
4	4
1 piece	1 stk.
Upper cover/black	Øverste dæksel/sort
1 piece	1 stk.
5	5
0434515015145	0434515015145
Upper lining/Woodstone	Øvre foring/Woodstone
1 piece	1 stk.
6	6
0434515106200	0434515106200

Originaltekst	Dansk
Top cover/black	Topdæksel/sort
1 piece	1 stk.
7	7
0434515007801	0434515007801
Rear cover	Bagdæksel
8	8
0434517005000	0434517005000
1 piece	1 stk.
External air input (Ø100)	Ekstern luftindgang (Ø100)
1 piece	1 stk.
9	9
0088500050008	0088500050008
Grate/lackfire	Riv/mangelild
10	10
0434515005053	0434515005053
1 piece	1 stk.
Ashpan	Askespand
1 piece	1 stk.
0434515005030	0434515005030
11	11
Protection/black	Beskyttelse/sort
0434515005040	0434515005040
12	12
1 piece	1 stk.
Refractory lining — right+left (30x250x307)	Ildfast foring — højre+venstre (30x250x307)
2 piece	2 stk.
13	13
0434617005504	0434617005504
Refractory lining — rear (30x239x375)	Ildfast foring — bagside (30x239x375)
1 piece	1 stk.
0434617005501	0434617005501
14	14

Originaltekst	Dansk
Door sealing cord 10 mm	Dørtætningssnor 10 mm
15	15
2500 mm	2500 mm
0040300100005	0040300100005

Oprindelig side 8

Originaltekst	Dansk
List of spare parts	Liste over reservedele
A1.5.	A1.5.
16	16
17	17
18	18
A1.2.	A1.2.
GB	GB
A1.3.	A1.3.
A1.6.	A1.6.
A1.1.	A1.1.
2.2. Detail A1	2.2. Detalje A1
A1.4.	A1.4.
Item	Punkt
Name	Navn
Quantity	Mængde
Number of goods	Antal varer
Detail A1	Detalje A1
Fire-box door lever lock (complete)	Lås til brandkammerdør (komplet)
1 piece	1 stk.
0429415005318	0429415005318
A1.1.	A1.1.
Handle connecting material — set	Håndtagsforbindelsesmateriale — sæt
1 piece	1 stk.
0434615505002	0434615505002
A1.2.	A1.2.
Closing mechanism drawbar — set	Lukkemekanisme trækstang — sæt
1 piece	1 stk.
A1.3.	A1.3.
0434615005321	0434615005321
Glass holder — set/black	Glasholder — sæt/sort
0434615005330	0434615005330

Originaltekst	Dansk
A1.4.	A1.4.
1 piece	1 stk.
Cleaning cover — set/black	Rengøringsdæksel — sæt/sort
1 piece	1 stk.
A1.5.	A1.5.
0434515505005	0434515505005
Shutter/silver — set	Lukker/sølv — sæt
A1.6.	A1.6.
0434515005315	0434515005315
1 piece	1 stk.
Fire-box door (welded part)/black	Brændkammerdør (svejset del)/sort
1 piece	1 stk.
16	16
0434515005200	0434515005200
4	4

Oprindelig side 11

Originaltekst	Dansk
List of spare parts	Liste over reservedele
GB	GB
7	7
Detail A2	Detalje A2
Item	Punkt
Name	Navn
Quantity	Mængde
Number of goods	Antal varer
Flap drawbar/black — set	Klaptrækstang/sort — sæt
1 piece	1 stk.
0434515005088	0434515005088
A2.1.	A2.1.
Lid/black	Låg/sort
19	19
0434515015085	0434515015085
1 piece	1 stk.
Detail A3	Detalje A3
Item	Punkt
Name	Navn
Quantity	Mængde
Number of goods	Antal varer
Sliding valve connecting material — set	Glideventilforbindelsesmateriale — sæt
1 piece	1 stk.
A3.1.	A3.1.
0434615005003	0434615005003
Sliding valve/black	Skydeventil/sort
1 piece	1 stk.
20	20
0434617007027	0434617007027
Sliding valve sealing	Glideventilens tætning
1 piece	1 stk.

Originaltekst	Dansk
0434517005052	0434517005052
21	21
Detail A4	Detalje A4
Item	Punkt
Name	Navn
Quantity	Mængde
Number of goods	Antal varer
Control/Easycontrol	Kontrol/Nem kontrol
1 piece	1 stk.
0434517005060	0434517005060
22	22
Washer 5.3 DIN 125A	Skive 5.3 DIN 125A
23	23
1 piece	1 stk.
-	-
Nut M5 DIN 980V	Møtrik M5 DIN 980V
24	24
1 piece	1 stk.
-	-
Detail A5	Detalje A5
Item	Punkt
Name	Navn
Quantity	Mængde
Number of goods	Antal varer
Controller	Controller
25	25
0420915005625	0420915005625
1 piece	1 stk.
Controller label	Controller-etiket
26	26
0429415005171	0429415005171
1 piece	1 stk.

Originaltekst	Dansk
Screw M3x10 BN 9524	Skrue M3x10 BN 9524
0030400300105	0030400300105
27	27
2 piece	2 stk.

Oprindelig side 12

Originaltekst	Dansk
Dimensioned diagram	Dimensioneret diagram
D	D
242	242
C	C
B	B
740	740
693	693
GB	GB
3. Dimensioned diagram	3. Måldiagram
3.1. Connection of the exchanger	3.1. Tilslutning af veksleren
330	330
E	E
F	F
A	A
189	189
Item	Punkt
Name	Navn
Forward flow connection (inside thread G1")	Fremstrømningstilslutning (indvendig gevind G1")
A	A
Reverse flow connection (inside thread G1")	Tilslutning til omvendt strømning (indvendig gevind G1")
B	B
Intake of cooling liquid (outside thread G1/2")	Indsugning af kølevæske (udvendig gevind G1/2")
C	C
Outlet of cooling liquid (outside thread G1/2")	Udløb af kølevæske (udvendig gevind G1/2")
D	D
Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/cooling loop	Hul til termostatisk følerkop (indvendig gevind G1/2")/kølesløjfe
E	E
Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/circulation pump	Hul til termostatisk følerkop (indvendig gevind G1/2")/cirkulationspumpe
F	F
8	8

Oprindelig side 13

Originaltekst	Dansk
Easy control	Nem kontrol
GB	GB
B	B
100%	100%
50%	50%
0%	0%
100%	100%
9	9
4. Easy control	4. Nem kontrol
Control of all three air inputs - primary, secondary, tertiary - by means of one sole controller.	Styring af alle tre luftindgange - primær, sekundær, tertiær - ved hjælp af én enkelt regulator.
1. The controller is in the position intended for ignition (fig. A). All three air inputs are open (primary, secondary, tertiary).	1. Styringen er i den position, der er beregnet til tænding (fig. A). Alle tre luftindgange er åbne (primær, sekundær, tertiær).
2. The controller is in the position intended for burning of the stove after ignition (fig. B). Two air inputs are opened only (secondary, tertiary).	2. Regulatoren er i den position, der er beregnet til at brænde ovnen efter tænding (fig. B). Kun to luftindgange er åbne (sekundær, tertiær).
3. The controller is in the position designed to close air inputs (Fig. C). No input is open (primary, secondary, tertiary). This position is used only when the stove is out of operation, after finishing the heating process.	3. Styringen er i den position, der er designet til at lukke luftindgangene (fig. C). Ingen indgang er åben (primær, sekundær, tertiær). Denne position bruges kun, når ovnen er ude af drift, efter at opvarmningsprocessen er afsluttet.
WARNING	ADVARSEL
Air inputs may not be closed during the heating operation (Fig. C)! In an extreme case, there can occur an explosion in the stove followed by breaking of glass, blowing up of cinders across the room and breaking out of the fire.	Luftindgangene må ikke være lukkede under opvarmning (fig. C)! I ekstreme tilfælde kan der ske en eksplosion i ovnen efterfulgt af glasskår, sprængning af slagger i rummet og udbrud af ilden.
A	A
C	C

Oprindelig side 14

Originaltekst	Dansk
Ignition flap	Tændingsklap
1	1
0	0
GB	GB
B	B
1	1
0	0
10	10
5. Ignition flap	5. Tændingsklappe
IMPORTANT	VIGTIG
When lighting the stove or if the stove has a weak draft, pull out the ignition flap controller to Position 0 (Fig. A). In this position, the ignition flap is open. During the heating, push the ignition flap controller to Position 1 (Fig. B). In this position, the ignition flap is closed.	Når du tænder brændeovnen, eller hvis brændeovnen har svag træk, skal du trække tændingsklappen ud til position 0 (fig. A). I denne position er tændingsklappen åben. Under opvarmning skal du skubbe tændingsklappen til position 1 (fig. B). I denne position er tændingsklappen lukket.
Note	Note
Keep in mind that heating efficiency is significantly reduced, the fuel consumption increases and emission parameters deteriorate when heating with the kindling vent open for a prolonged period of time!	Husk på, at opvarmningseffektiviteten reduceres betydeligt, brændstofforbruget stiger, og emissionsparametrene forringes, når der opvarmes med åben optændingsventil i længere tid!
A	A

Oprindelig side 15

Originaltekst	Dansk
Installation of the coolant loop	Installation af kølevæskesløjfen
12x	12x
2	2
12x	12x
3	3
GB	GB
11	11
6. Installation of the coolant loop	6. Montering af kølevæskesløjfen
IMPORTANT	VIGTIG
Coolant loop not included in the scope of the delivery.	Kølevæskesløjfe er ikke inkluderet i leveringen.
1	1

Oprindelig side 16

Originaltekst	Dansk
Instructions for cleaning of the exchanger	Instruktioner til rengøring af veksleren
GB	GB
4	4
3	3
1	1
3	3
2	2
12	12
7. Instructions for cleaning of the exchanger	7. Instruktioner til rengøring af veksleren
IMPORTANT	VIGTIG
It is recommended to perform the cleaning by wiping blade (item 4, fig. 5) 1x in a week at least, or more often, depending on the manner of operation	Det anbefales at udføre rengøringen ved at aftørre bladet (punkt 4, fig. 5) mindst 1 gang om ugen eller oftere, afhængigt af driftsmåden.
1. Preparation and mounting of the cleaning drawbar.	1. Forberedelse og montering af rengøringstrækstangen.
2	2
1	1
3	3
1	1

Oprindelig side 17

Originaltekst	Dansk
Instructions for cleaning of the exchanger	Instruktioner til rengøring af veksleren
GB	GB
2. Proper cleaning and arrestment of the cleaning board.	2. Korrekt rengøring og fastgørelse af rengøringsbrættet.
IMPORTANT	VIGTIG
Once the clearing is terminated, arrest the wiping blade always (fig. 5a). Do not leave the wiping blade above a flame (fig. 5b).	Når rengøringen er afsluttet, skal viskerbladet altid holdes fast (fig. 5a). Efterlad ikke viskerbladet over en åben ild (fig. 5b).
5a	5a
4	4
4	4
5	5
1	1
5b	5b
4	4
Item	Punkt
Name	Navn
Number of the spare	Nummer på reservedelen
part	del
Drawbar of the cleaning/black	Trækstang på rengørings-/sort
1	1
0433317005063	0433317005063
Allen wrench 8mm (forms part of the delivery)	Unbrakonøgle 8 mm (medfølger)
2	2
9001700080005	9001700080005
Screw M10x80 (DIN 912)	Skrue M10x80 (DIN 912)
3	3
0030031000805	0030031000805
Wiping blade	Viskerblad
—	—
4	4
13	13

FOXMARK

...DOMA NEJLÍP

Equipment sheet

GB

Fireplace stove with exchanger

Visby II with exchanger

04345175114O2–

Introduction

We thank you very much for purchasing our product!

The description of the heating device will inform you in detail about the design, technical specification and operation of the heating device. We recommend you to acquaint yourselves closely with these data. In this way, you will avoid possible faults during the proper assembly and operation.

You will find detailed conditions of installation and operation in General Manual of Operation (included in the scope of the delivery).

Notes in the text



Of utmost importance there are the notes entitled **WARNING**. The notes entitled **WARNING** advise you on **serious danger of damage to the heating device or of an injury.**



The note entitled **Notice** advises you on possible damage to your heating device.



The note entitled **Important** calls your attention to the information important for the operation of your heating device.



The note itself calls your attention to the information important for the operation of your heating device in general.

Contents

1. Technical description 1

2. List of spare parts 2
2.1. Overall scheme of the model 2
2.2. Detail A1 4
2.3. Detail A2, A3, A4, A5 6

3. Dimensioned diagram 8
3.1. Connection of the exchanger 8

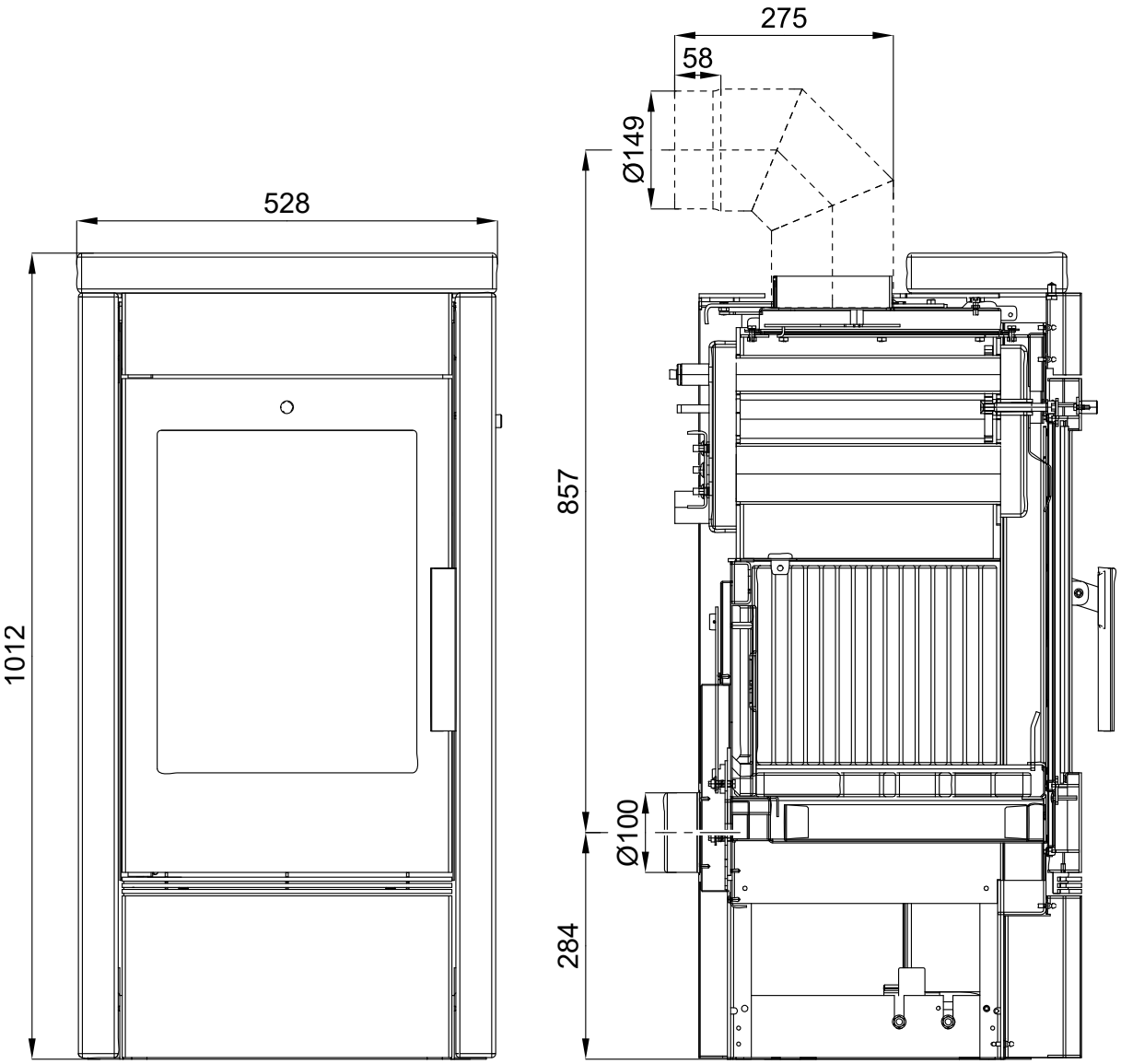
4. Easy control 9

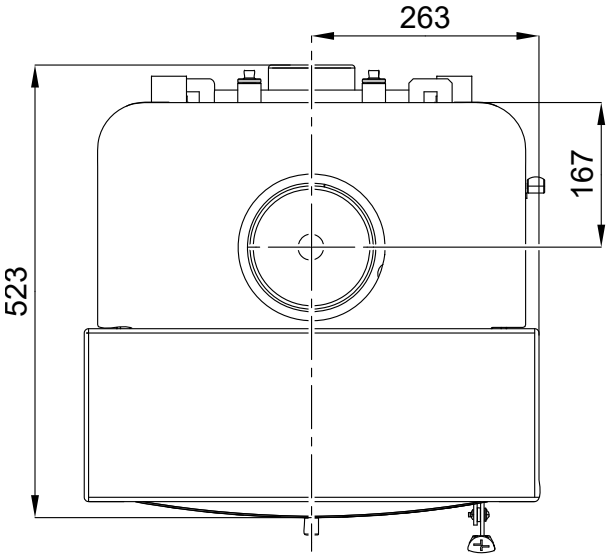
5. Ignition flap 10

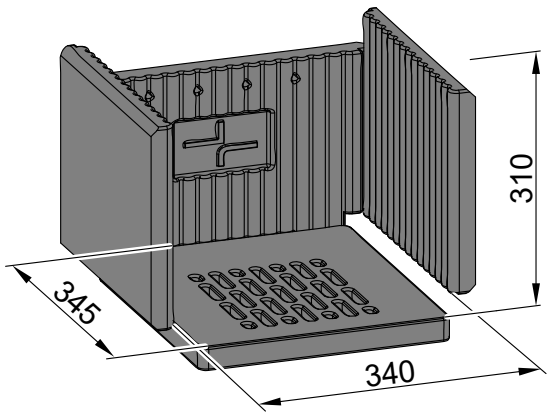
6. Installation of the coolant loop 11

7. Instructions for cleaning of the exchanger 12

1. Technical description

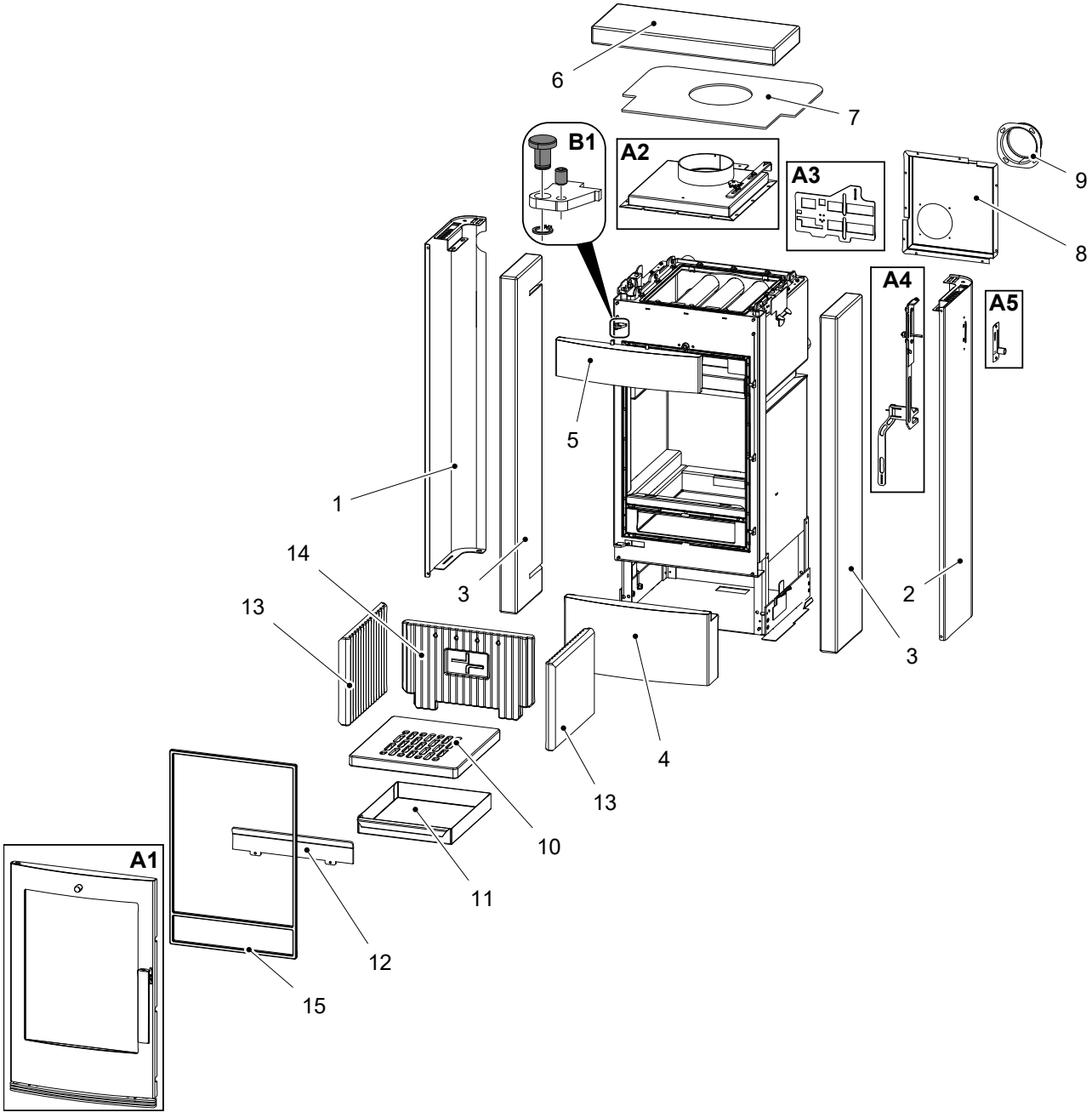






2. List of spare parts

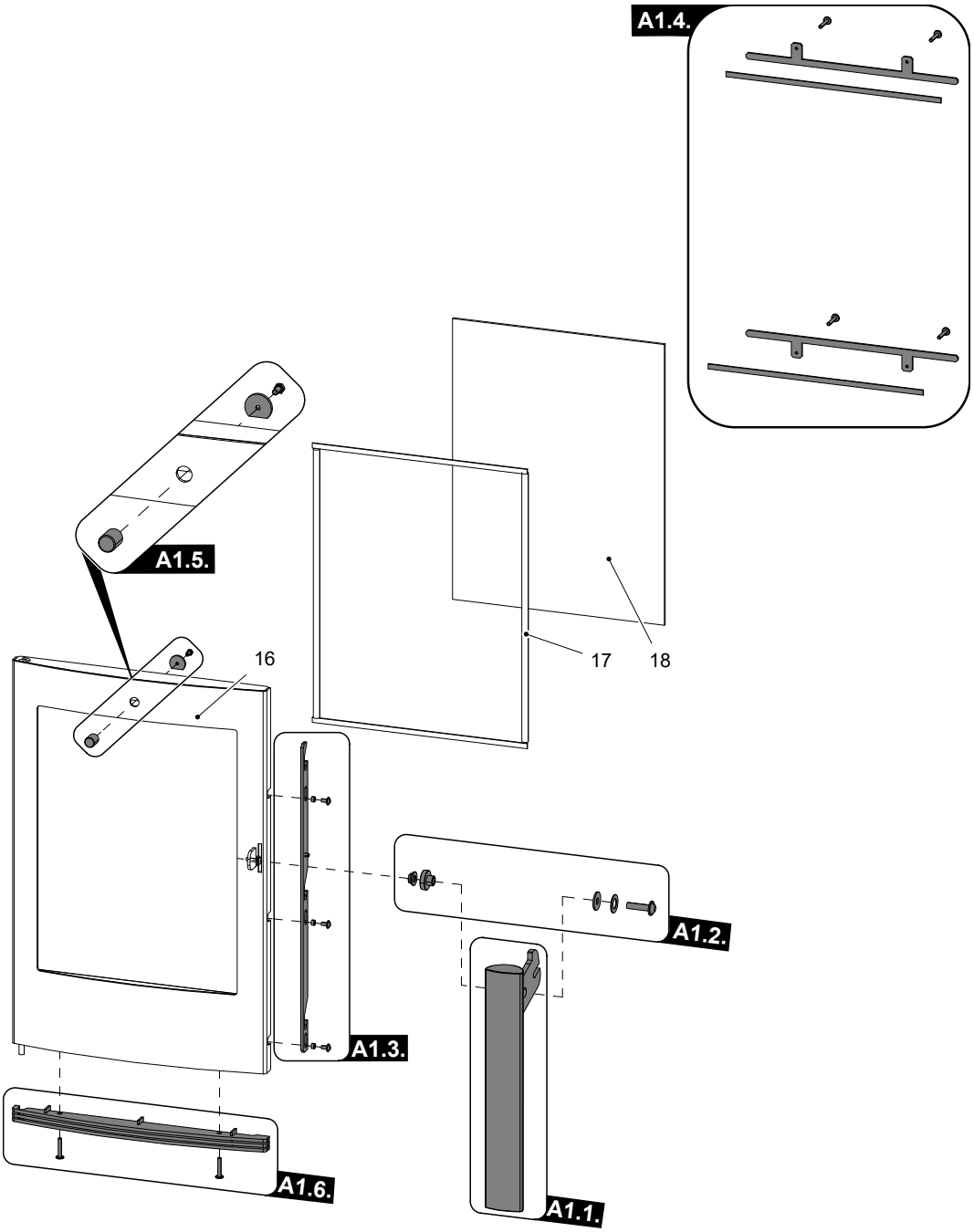
2.1. Overall scheme of the model



Item	Name	Quantity	Number of goods
Overall scheme of the model			
A1	Fire-box door (complete)/black-silver	1 piece	0434515005300
A2	Lid (complete)/black	1 piece	0434515015095
A3	Sliding valve (complete)/black	1 piece	0434617005027
A4	Control (complete)/Easycontrol	1 piece	0434517005060
A5	Controller (complete)	1 piece	0434615005005

B1	Hinge connecting material — set	1 piece	0434515005128
1	Lateral cover — left/black	1 piece	0434515105019
2	Lateral cover — right/black	1 piece	0434515105018
3	Lateral lining/Woodstone	2 piece	0434515106100
4	Lower cover/black	1 piece	0434515015146
5	Upper cover/black	1 piece	0434515015145
6	Upper lining/Woodstone	1 piece	0434515106200
7	Top cover/black	1 piece	0434515007801
8	Rear cover	1 piece	0434517005000
9	External air input (Ø100)	1 piece	0088500050008
10	Grate/lackfire	1 piece	0434515005053
11	Ashpan	1 piece	0434515005030
12	Protection/black	1 piece	0434515005040
13	Refractory lining — right+left (30x250x307)	2 piece	0434617005504
14	Refractory lining — rear (30x239x375)	1 piece	0434617005501
15	Door sealing cord 10 mm	2500 mm	0040300100005

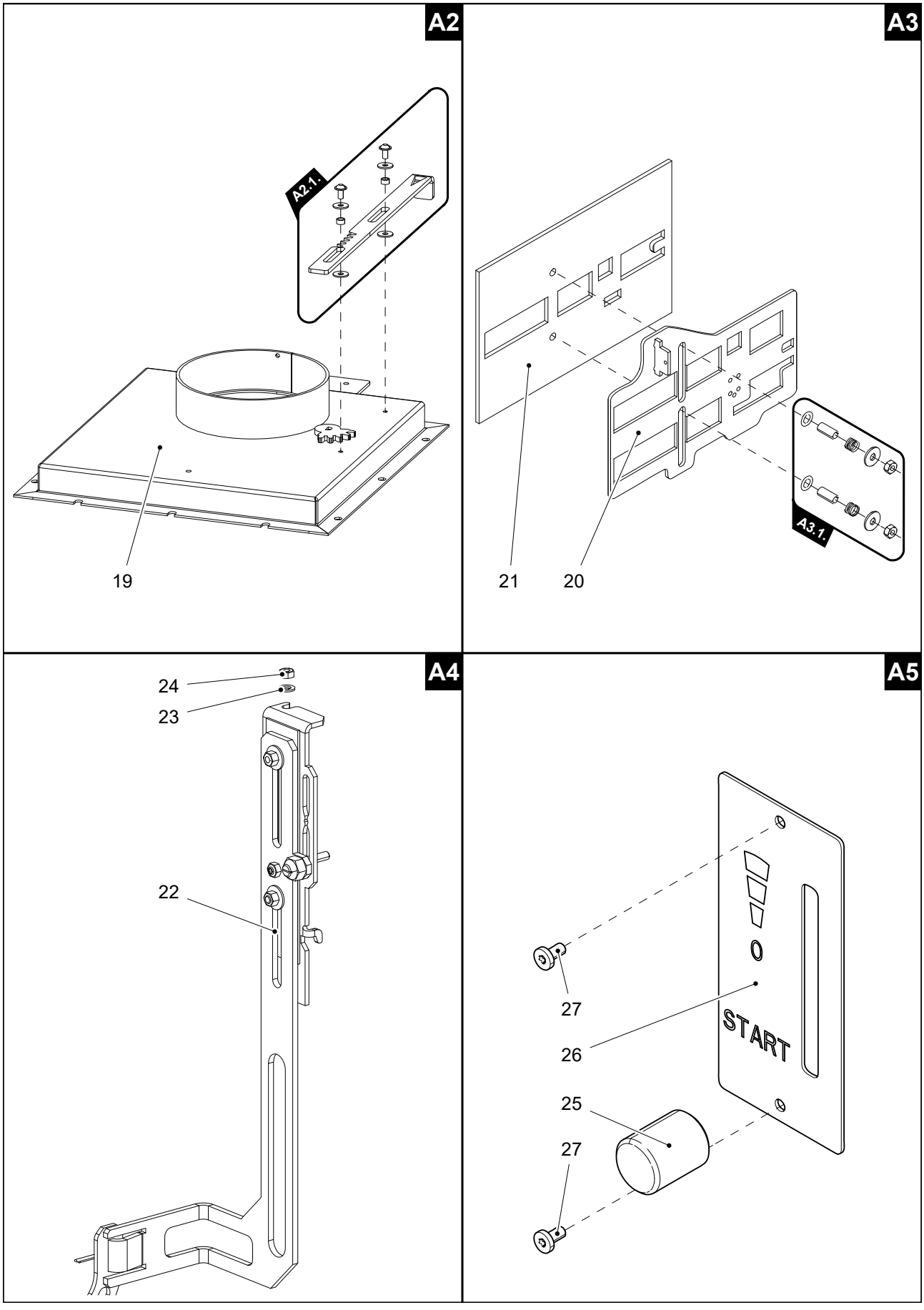
2.2. Detail A1



Item	Name	Quantity	Number of goods
Detail A1			
A1.1.	Fire-box door lever lock (complete)	1 piece	0429415005318
A1.2.	Handle connecting material — set	1 piece	0434615505002
A1.3.	Closing mechanism drawbar — set	1 piece	0434615005321
A1.4.	Glass holder — set/black	1 piece	0434615005330
A1.5.	Cleaning cover — set/black	1 piece	0434515505005
A1.6.	Shutter/silver — set	1 piece	0434515005315
16	Fire-box door (welded part)/black	1 piece	0434515005200

17	Glass sealing cord — set (10mm, 8x2 mm)	1 piece	0435015105300
18	Refractory glass (345x455)	1 piece	0434515005304

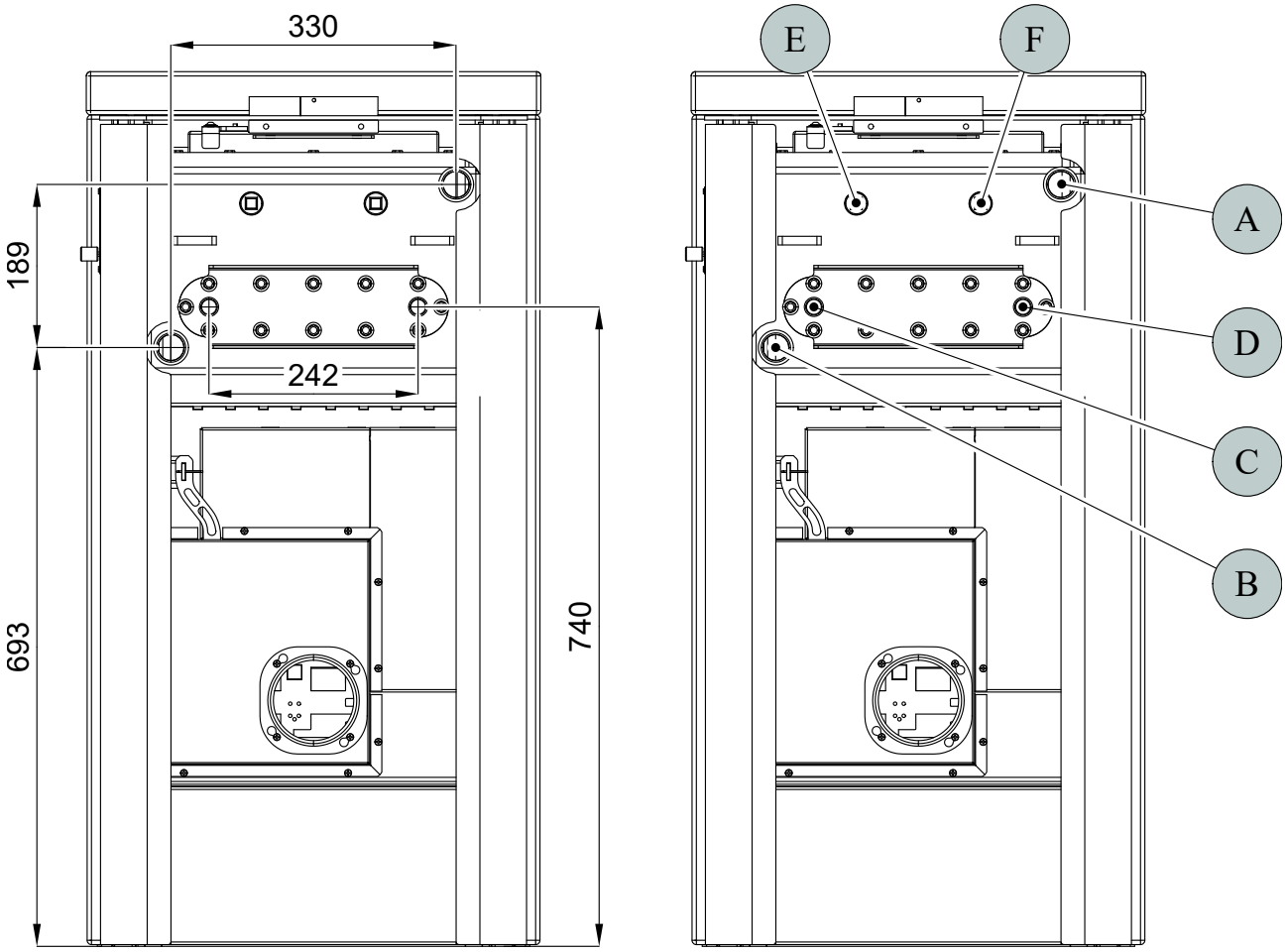
2.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
A2.1.	Flap drawbar/black — set	1 piece	0434515005088
19	Lid/black	1 piece	0434515015085
Detail A3			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
A3.1.	Sliding valve connecting material — set	1 piece	0434615005003
20	Sliding valve/black	1 piece	0434617007027
21	Sliding valve sealing	1 piece	0434517005052
Detail A4			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
22	Control/Easycontrol	1 piece	0434517005060
23	Washer 5.3 DIN 125A	1 piece	-
24	Nut M5 DIN 980V	1 piece	-
Detail A5			
Item	**Name**	**Quantity**	**Number of goods**
25	Controller	1 piece	0420915005625
26	Controller label	1 piece	0429415005171
27	Screw M3x10 BN 9524	2 piece	0030400300105

3. Dimensioned diagram

3.1. Connection of the exchanger



Item	Name
A	Forward flow connection (inside thread G1")
B	Reverse flow connection (inside thread G1")
C	Intake of cooling liquid (outside thread G1/2")
D	Outlet of cooling liquid (outside thread G1/2")
E	Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/cooling loop
F	Hole for thermostatic sensor cup (inside thread G1/2")/circulation pump

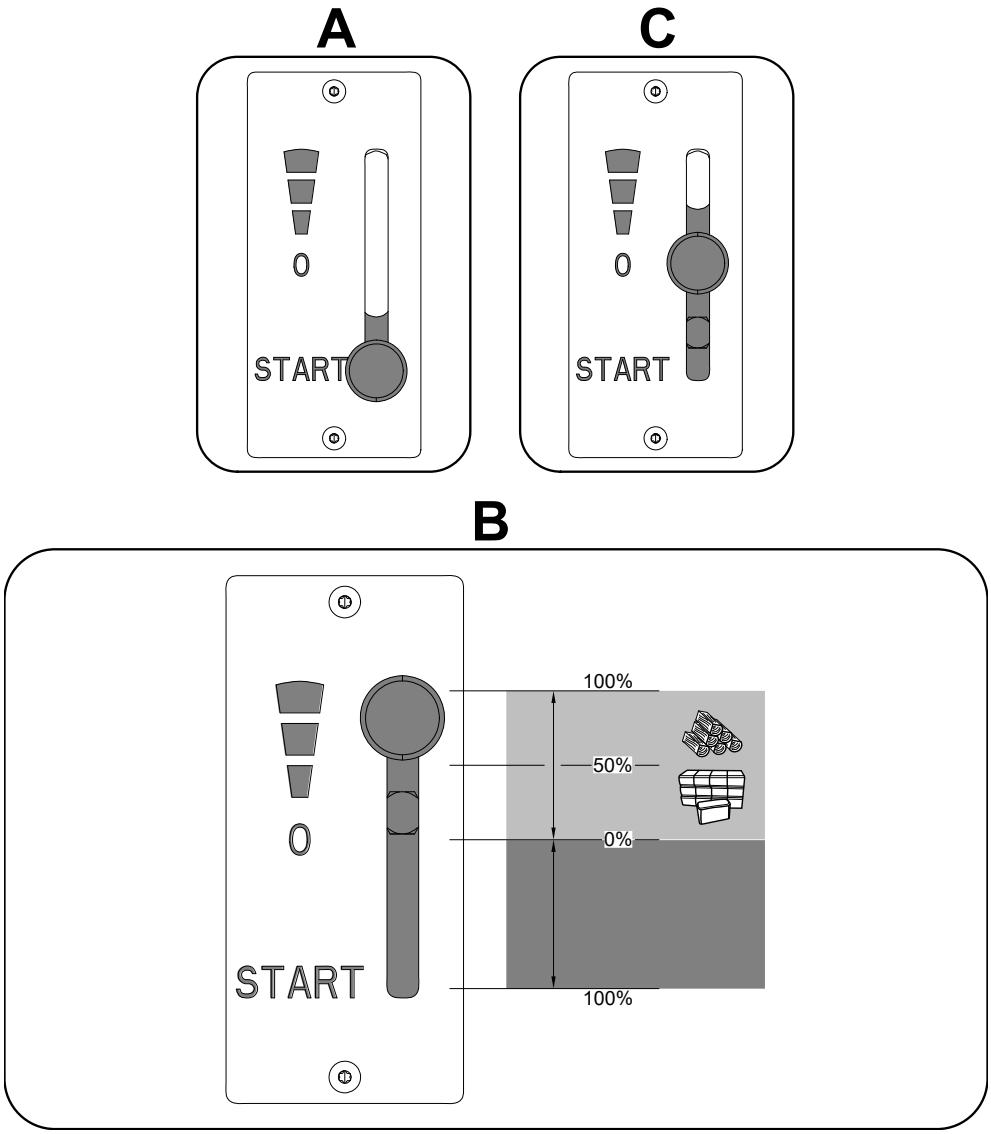
4. Easy control

Control of all three air inputs - primary, secondary, tertiary - by means of one sole controller.

1. The controller is in the position intended for ignition (fig. A). All three air inputs are open (primary, secondary, tertiary).
2. The controller is in the position intended for burning of the stove after ignition (fig. B). Two air inputs are opened only (secondary, tertiary).
3. The controller is in the position designed to close air inputs (Fig. C). No input is open (primary, secondary, tertiary). This position is used only when the stove is out of operation, after finishing the heating process.

WARNING

Air inputs may not be closed during the heating operation (Fig. C)! In an extreme case, there can occur an explosion in the stove followed by breaking of glass, blowing up of cinders across the room and breaking out of the fire.



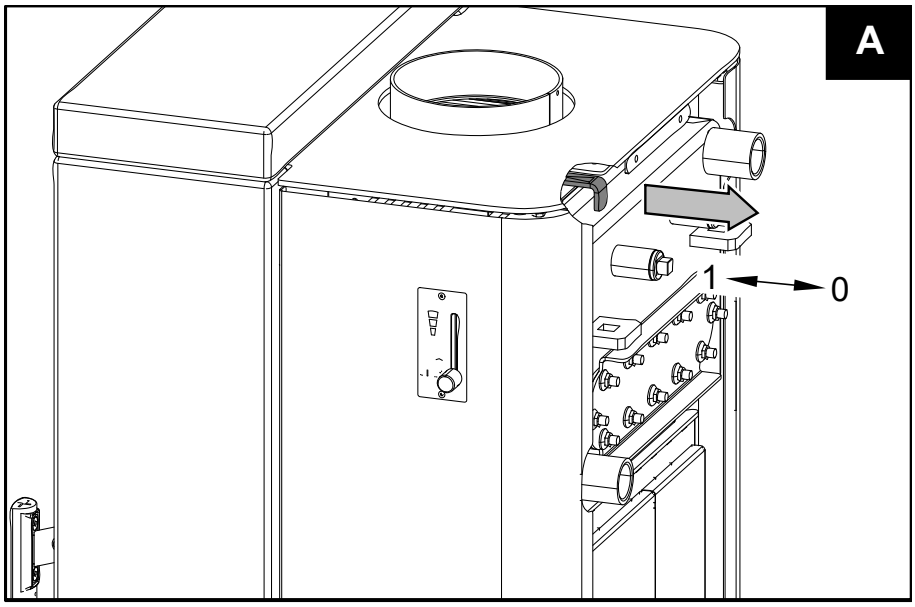
5. Ignition flap

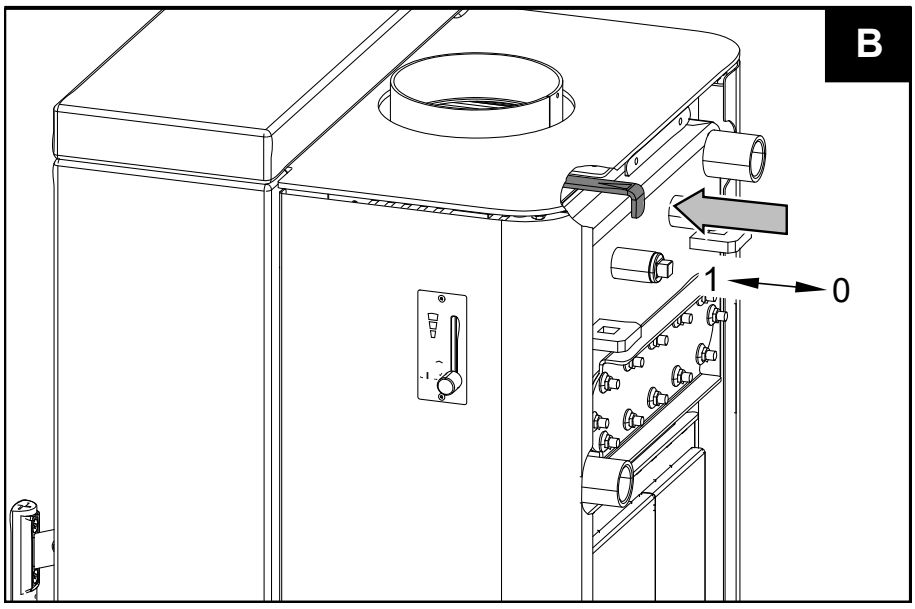
IMPORTANT

When lighting the stove or if the stove has a weak draft, pull out the ignition flap controller to Position 0 (Fig. A). In this position, the ignition flap is open. During the heating, push the ignition flap controller to Position 1 (Fig. B). In this position, the ignition flap is closed.

Note

Keep in mind that heating efficiency is significantly reduced, the fuel consumption increases and emission parameters deteriorate when heating with the kindling vent open for a prolonged period of time!

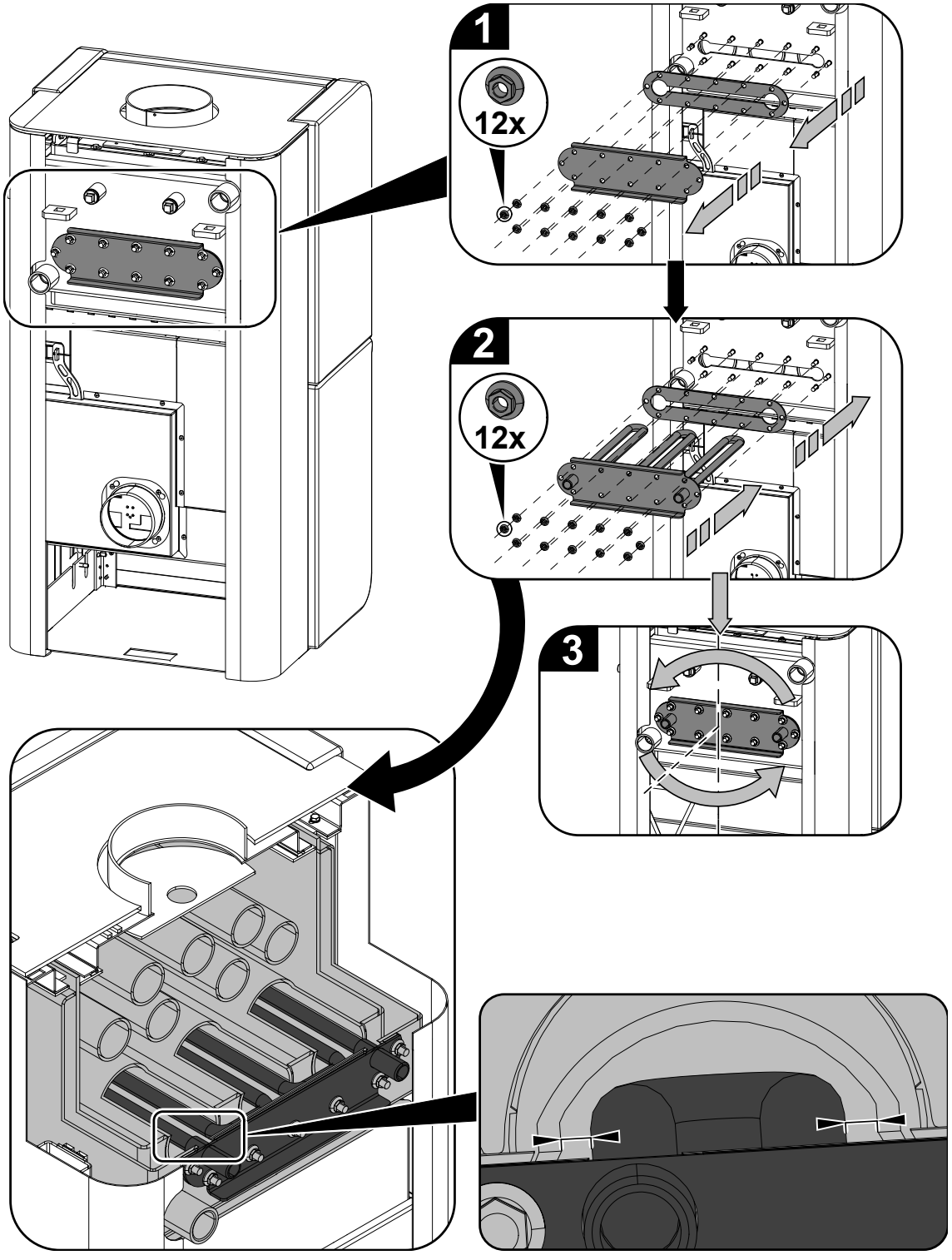




6. Installation of the coolant loop

IMPORTANT

Coolant loop not included in the scope of the delivery.

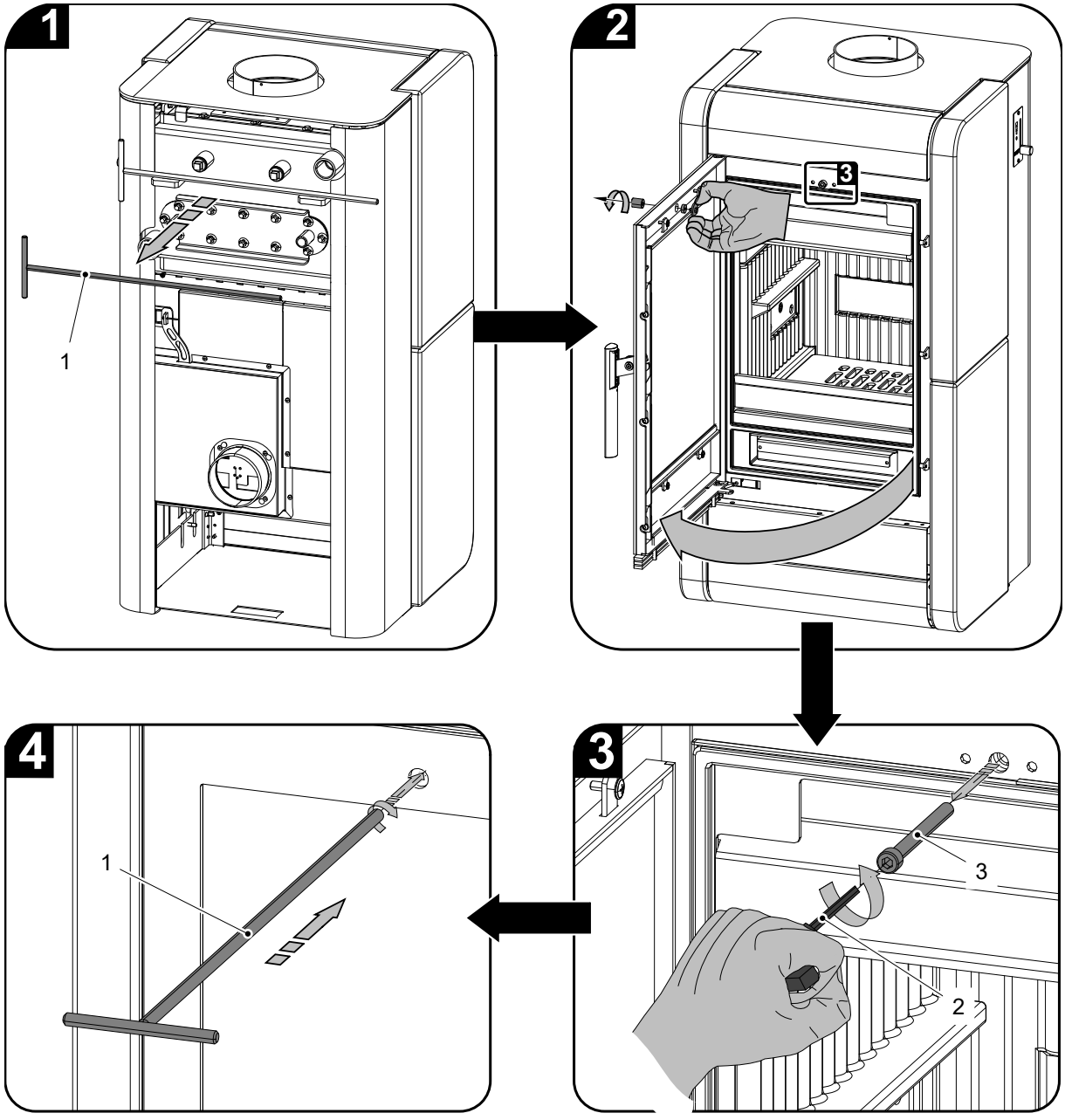


7. Instructions for cleaning of the exchanger

IMPORTANT

It is recommended to perform the cleaning by wiping blade (item 4, fig. 5) 1x in a week at least, or more often, depending on the manner of operation

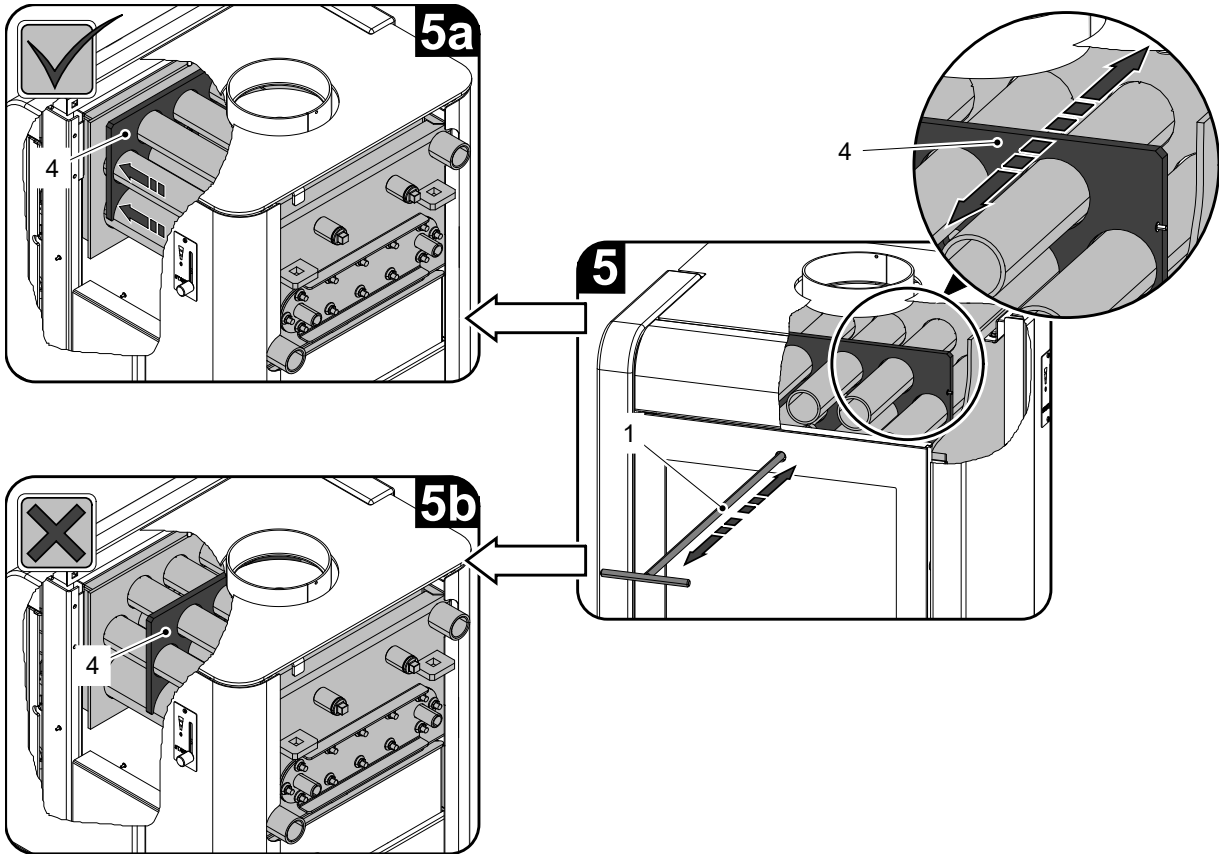
1. Preparation and mounting of the cleaning drawbar.



2. Proper cleaning and arrestment of the cleaning board.

IMPORTANT

Once the clearing is terminated, arrest the wiping blade always (fig. 5a). Do not leave the wiping blade above a flame (fig. 5b).



Item	Name	Number of the spare part
1	Drawbar of the cleaning/black	0433317005063
2	Allen wrench 8mm (forms part of the delivery)	9001700080005
3	Screw M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Wiping blade	—